

*А. Ю. Мельникова*

## **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РЕЧЕВОМУ ЖАНРУ «ПРЕДЛОЖЕНИЕ»**

*Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова,  
г. Москва, Россия*

**Аннотация.** Жанр «предложение», обладая лингвокультурологической спецификой, может представлять трудность для иностранных учащихся, а потому требует включения в учебный процесс упражнений, формирующих правильное восприятие намерений говорящего и навыки самостоятельного выражения «предложения» в конкретных ситуациях общения. В этой связи целью исследования стало описание речевых моделей «предложения» в лингвистическом и прагматическом аспектах для последующего использования при составлении учебных упражнений, направленных на формирование у иностранных учащихся навыков рецепции и продукции. В работе применены описательный и контекстуальный методы, а также метод дидактического моделирования. Материалом для исследования послужили данные Национального корпуса русского языка, тексты драматургических произведений и кинофильмы. В результате последовательно рассмотрены речевые модели «предложения» с учетом семантики, жанровых и дискурсивных особенностей, описаны композиция и тактические приемы, представлены учебные упражнения, последовательное выполнение которых помогает иностранным учащимся понять лингвокультурологическую специфику анализируемого явления и отработать навыки использования данного жанра в речи. В заключение подчеркивается теоретическая и практическая значимость работы.

**Ключевые слова:** *речевой жанр, предложение, русский язык как иностранный, рецепция, продукция, учебные упражнения*

*A. Yu. Melnikova*

## **TRAINING OF FOREIGN STUDENTS THE SPEECH GENRE “SUGGESTION/OFFER/PROPOSAL”**

*Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia*

**Abstract.** The genre “suggestion / offer / proposal”, which has linguocultural specificity, can be difficult for foreign students, and therefore requires the inclusion in the learning process of exercises that form the correct perception of the speaker's intentions and the skills of independent expression of “suggestion / offer / proposal” in specific situations of communication. In this regard, the aim of the study was to describe speech models of genre in linguistic and pragmatic for subsequent use in the design of training exercises aimed at forming receptive and production skills in foreign learners. Descriptive and contextual methods, as well as the method of didactic modelling were applied in the work. The material of the study was the data of the National Corpus of the Russian Language, texts of dramaturgical works and films. As a result, the speech models of genre with regard to semantics, genre and discursive features were consistently described; the composition and tactical techniques of the genre were described; training exercises were presented, the consistent performance of which helps foreign students to understand the linguocultural specifics of the speech genre “suggestion / offer / proposal” and to practice the skills of using this genre in speech. The conclusion emphasises the theoretical and practical significance of the work.

**Keywords:** *speech genre, suggestion / offer / proposal, Russian as a foreign language, reception, production, learning exercises*

**Введение.** При обучении русскому языку как иностранному (далее – РКИ) обучающиеся знакомятся с жанром «предложение» на базовом уровне, однако некоторые конструкции (хотя часто они не знают, что перед ними именно этот жанр) вводятся уже на элементарном уровне (*Хочешь кофе? Будешь чай?* – «предложение-угощение»). Вместе с тем в практике преподавания РКИ рассматриваемые модели построения предложений представлены в основном в виде этикетных формул [11], относящихся лишь к некоторым разновидностям жанра (как правило, к «предложениям-советам»), в связи с чем у учащихся сохраняется неполное представление о данном жанре речи в русской лингвокультуре.

В этой связи теоретической целью статьи стало описание основных речевых моделей «предложения», а практической – разработка учебных упражнений, нацеленных на формирование рецептивных и продуктивных навыков говорения.

Отметим, что цель обучения языку заключается в том, чтобы сформировать коммуникативные навыки в связи с конкретными ситуациями реального общения. В соответствии с этим в ходе дидактического моделирования выделены следующие задачи исследования:

- 1) описать те модели «предложения», которые соответствуют целевой аудитории;
- 2) определить основные сферы устного общения, в рамках которых функционирует жанр;
- 3) выбрать наиболее частотные речевые конструкции и тактические приемы;
- 4) отобрать короткие и законченные в смысловом, но богатые в жанровом плане тексты для чтения и аудирования (лучше всего воспринимаются диалоги из драматургических произведений);

5) указать учащимся на возможные коммуникативные ошибки в речи вследствие неправильного использования лексических и грамматических средств [4].

**Актуальность исследуемой проблемы.** Первичные речевые жанры, возникающие (согласно М. М. Бахтину [1]) в ходе спонтанного обмена информацией между участниками общения, являются прагматическими единицами высокого уровня [15] (в отличие от вторичных жанров, функционирующих в условиях культурного обмена) и включают в себя модели (разновидности), с помощью которых оформляются типичные ситуации социального взаимодействия. Их изучение позволяет оптимизировать обучение РКИ, поскольку «сложнейший процесс ”вхождения” личности в новую для нее коммуникативную стихию... неизбежно затрагивает особый аспект речевого мышления – речевое мышление» [9, с. 3].

Речевой жанр «предложение», который в последние десятилетия особенно активно используется в разных сферах общения, занимает особенное место в системе жанров в целом, т. к. имеет большую палитру моделей, обладающих семантическими нюансами в русской лингвокультуре (например, «предложение-угощение», «предложение руки и сердца» и т. п.). Однако в научной литературе исследования подобного аспекта анализируемого жанра рассматривается в основном наряду с приказом, убеждением, уговором (в основе – побуждение и аргументация<sup>1</sup>) и советом (выражение лидерских качеств адресанта, его эмоциональное воздействие на адресата в адресантном эмотивном пространстве [14]). Полное описание основных речевых моделей «предложения» в прагматическом и семантическом аспектах не проводилось.

**Материал и методы исследования.** При исследовании жанровых разновидностей использовались описательный и контекстуальный методы. Материалом послужили научно-методическая и учебная литература, тексты основного подкорпуса Национального корпуса русского языка (леммы *предложить*, *предложение* без указания дополнительных параметров с целью выявления особенностей сочетаемости и семантики, а также речевые

<sup>1</sup> Ярмакина Г. М. Обыденная риторика: просьба, приказ, предложение, убеждение, уговоры и способы их выражения в русской разговорной речи : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01. – Саратов, 2001. – 150 с.

конструкции «предложения»). Учитывались такие классификационные характеристики жанра, как полевое представление жанровой структуры (ядерные, периферийные, пограничные жанры), стилевая дифференциация, композиционно-смысловая организация текста. В этой связи при описании жанровых разновидностей за основу взяты модель речевого жанра, предложенная Т. В. Шмелевой [12, с. 88–89], семантические модели, описанные М. Я. Гловинской [2] (главный фактор дифференциации – кто является исполнителем «предложения»: говорящий, адресат или адресант и адресат вместе), типология речевых воздействий Л. Л. Федоровой [10], дискурсивные особенности жанра [3], функционирующего в основном в двух полях – личностно-ориентированном и статусно-ориентированном общении [7].

При описании типов учебных упражнений использовался метод дидактического моделирования [15, с. 47]. Материалом для составления упражнений (продвинутый этап обучения) послужили аутентичные источники информации – кинофильмы, тексты современной прозы, драматургии, фольклора (пословицы, поговорки, анекдоты).

#### Результаты исследования и их обсуждение.

1. Семантическое ядро «предложения», базовая модель – **предложение-помощь** (синонимично глаголам *дать, предоставить, помочь, угостить, услужить*). В жанровом плане важно настоящее время. В данном случае адресат находится в ситуации нехватки чего-либо, недостаточной осведомленности, а говорящий, как правило, является инициатором «предложения», доброжелательно относится к нему, говорит о готовности помочь, если он того пожелает. Иногда желание оказать какую-либо услугу выражается эксплицитно (*я могу, хочу, нужно, давай*), но чаще имплицитно, с опорой на контекст [13], чтобы говорящий не выглядел навязчивым в глазах адресата (например, с помощью вопросительных предложений: *Может, чем-то помочь?*).

Анализируемая конструкция **предложение-помощь** включает три разновидности (семантическая триада): 1) предложение объекта, 2) предложение действия в интересах адресата, 3) предложение идеи. В основе первых двух моделей лежит свернутая пропозиция, которая может быть детально раскрыта в виде сложноподчиненной конструкции, где говорящий (субъект) является исполнителем той или иной просьбы / услуги и др. (*Тебе нужна помощь? = Ты хочешь, чтобы я тебе помог?*; *Чаю? = Ты хочешь, чтобы я налил тебе чаю?*). Однако рассматриваемые «предложения» включены в ядерное поле (исполнитель – говорящий), а идеи – в околядерное (исполнитель – адресат, адресат и говорящий).

**1.1. Предложение объекта (дать / давать).** Исполнителем выступает говорящий, который может предложить определенный объект (материальный и нематериальный) и намного реже субъект (*Когда наша машина застряла, хозяин гостиницы предложил сына в помощь*). Наиболее частотными в социально-бытовой сфере общения являются вопросительные конструкции с глаголом *быть* в будущем времени 2 л., мн. ч. ((*Вы / ты*) + *будете / будешь* + *что?* / инфинитив); (*Вы / ты*) + *хотите / хочешь* + *что?* / инфинитив (СВ)?). Приведем примеры **предложения-угощения**: *Хочешь яблоко? Угощайся. Бери-бери, оно вкусное, с моего огорода. Бери еще, пригодится; Угощайтесь, чем Бог послал; Прошу* и др.

Не так часто в анализируемых речевых конструкциях используется глагол *предложить* (и перформативы) (*У меня сейчас как раз свободна квартира, могу предложить Вам ее* и др.). Стандартные речевые клише «предложения» могут быть применены исключительно из вежливости (– *Хочешь? – Нет. – Не хочешь, как хочешь. – Ну, ладно; Наше дело предложить – ваше дело отказать*). Отметим также использование следующей конструкции «кому? (Вам / тебе) + (случайно не) + нужен / нужна / нужно / нужны ... + что? (Вам случайно не нужны совершенно потрясающие австрийские босоножки?)».

**1.2. Предложение действия** включает в себе сообщение о готовности помочь адресату / адресатам. Исполнителем в данном случае является говорящий. Наиболее частотна конструкция *давай / давайте (ты / вы) + глагол будущего времени СВ*: *Давай я завтра позвоню ему и поговорю с ним?*; *Давай(те) помогу*; *Завтра бесплатная экскурсия, поедете?* / *Хотите поехать?* / *Поедете?*; *(Вам, тебе) помочь?*; *Возьмешь?* Или создаются предложения на основе следующих клише – *хотите / хочешь + (кто?) + глагол будущего времени?* (– *Хотите я поговорю с ним?*); *кому? (Вам / тебе) + (не) (надо, нужно) + инфинитив (СВ)?* Иногда используются вводные слова, выражающие оттенок неуверенности, ненавязчивости: *Может, мне + инфинитив?* *Может, (кто?) должен (может) + инфинитив?* *Может, (кто?) + глагол будущего времени?*

**1.3. Предложение мысли, идеи, плана действий (околоядерное поле)** при решении проблемы, вопроса. Исполнителями могут выступить адресат / адресат и говорящий / третьи лица. Например: *Если вы не знаете, чем вам заняться, предлагаю вам поиграть в теннис (= Вы можете поиграть в теннис, если хотите)*. При выражении **предложения-совета** с целью убеждения чаще всего используются формы императива, сослагательного наклонения: *(Тебе) надо бы...;* *Может, сделать / сделаем...?* (*Может, попробовать позвонить еще раз?*); *(А) (ты) не хочешь / ты можешь + инфинитив СВ*; *А что, если (тебе / Вам) + инфинитив?* и др.

2. Ближнюю периферию составляют разновидности модели **предложения-просьбы** (исполнители – адресат, адресат и говорящий вместе), цель которой заключается в получении личной или общественной выгоды.

**2.1. Предложение-просьба**, в которой адресат выполняет действие, работу: *(Ну как, (может / может быть) попробуешь ... сделать? + Я думаю, у Вас получится / Вы могли бы справиться / Кто же, кроме Вас? / Что скажете? (Ты ведь у нас лучший сотрудник. Ну кто, как не ты? Ну, что, попробуешь выполнить этот план за месяц?).* Сюда же относится приглашение в гости (предложил = пригласил): – *Может, зайдешь на минутку? – Нет, надо бежать.* Часто в подобных конструкциях используется тактика уговаривания.

**2.2. Предложение-просьба совместно выполнить действие.** *Предложить* – договориться о последующем совместном действии, которое может выполнить и говорящий, и адресат. Чаще всего данная лексема сочетается с глаголами движения СВ (*пойти, поехать, полететь, отправиться, подвезти, прогуляться, съездить* и др. + *куда?*) и глаголами *поужинать, пообедать, заняться, полюбоваться, встретиться, посидеть, выпить* в ситуации совместного времяпрепровождения, отдыха. Для вербализации ситуации используются следующие конструкции: *Давайте (лучше) + глагол будущего времени I л., мн. ч. СВ / Давайте + инфинитив СВ / НСВ (более утвердительно)*. Им синонимичны вопросительные предложения (этикетный вариант): *Вы не против, если кто? + что-то сделает?;* *Почему бы (кому?) не + инфинитив (СВ)?;* *А (что) если нам..? Как ты на это смотришь?;* *Как вы отнесетесь к тому, чтобы ...;* *(А) Не + инфинитив СВ + ли + кому?* При обращении к двум и более адресатам иногда используются перформативы (*Предлагаю тост: давайте выпьем за именинника; Предлагаю пойти в кино*).

**2.3. Предложение-обмен** на взаимовыгодных условиях. Исполнители – говорящий и адресат: *(Ну что,) Давай(те) меняться / обменяемся!;* *Обменяемся / махнемся?;* *(А) Как насчет обмена? (– Ко мне как раз знакомый дипломат приехал из Вены и привез в подарок. Забавная вещь... Ого! Хо-хо! Давайте обменяемся. Вы мне – стул, а я вам – ситечко. Хотите?²).*

<sup>2</sup> Национальный корпус русского языка. – URL : <https://ruscorpora.ru/results?search=C18qJAoICAAQChgyIAoQBSAAKL72kYu6kekBQAVqBDAuOTV4AKABATICCAE6AQFCMAouCiwKA3JlcRIICiPQfNCw0LLQsNC50YLQtSDQvtCx0LzQtdC90Y/QtdC80YHRjw==>.

2.4. К предложению-просьбе можно отнести **предложение руки и сердца** – просьба мужчины (редко женщины) вступить с ним (с ней) в брак: *Выходи за меня (замуж)! Стань моей женой!*; *Будь моим мужем!*; *Я прошу тебя стать моей женой...* и др.

3. Дальняя периферия – косвенные жанры, вырастающие из основных значений («предложение-помощь», «предложение-просьба»).

3.1. К нейтральным (поддерживающим контакт) косвенным жанрам относятся **предложение-помощь** и **предложение-просьба** в статусно-ориентированном общении (деловой или научный дискурс). При вербализации используются этикетные конструкции с частицей *не* и / или с выражением условия (частицы *ли*, *бы*). Например, при **предложении объекта** (угощение, проект, вакансия и др.): *Не + хотите / желаете (ли) (Вы) ...; Не + хотели / желали + (бы) (Вы)?; Что бы Вы хотели?* Или: *Я хотел(а) бы / хочу / мог(ла) бы / могу / Мне хочется + предложить + что?; Разрешите / позвольте (кому?) предложить Вам... + что? / инфинитив; Рады представить (на рассмотрение) + что?* Также возможен вариант **предложения-рекомендации субъекта – кандидатуры** (*Предлагаю утвердить на эту должность Иванова*); **действия** ((А) (Вы) не хотите (не желаете) + инфинитив? (*попробовать, примерить* и др.); *Если Вы не против, / Если желаете, (то) мы... и др.*); **идеи, плана** (*Я предлагаю / Я предложил(а) бы Вам + инфинитив + что? (В. п.) / чтобы...*) и др. Или: *Я считаю, что / Я думаю, что / На мой взгляд / (в этой ситуации / в этом случае) нужно (поступить следующим образом...).* Или: *Надо / Нужно / Необходимо (было) (бы)...* В деловой сфере активно используется **предложение-обмен** (*Как Вы смотрите на обмен? По бартеру работаете?*).

На основе **предложения-просьбы** возникли модели делового дискурса, такие как **предложение-указание** (*Сегодня я предлагаю Вам посмотреть очень содержательный фильм о том, ...; Я хотел(а) бы предложить Вам, чтобы...*) и **предложение-требование** (*Предлагаю закончить эту работу в недельный срок*).

3.2. Положительное отношение к адресату, улучшение межличностных отношений (унисон)<sup>3</sup> может быть выражено в таких разновидностях, как **предложение-совет-утешение** (*Может (быть), еще можно чем-то помочь, что-то исправить?; Может, еще не поздно? Попробуй ему позвонить прямо сейчас; Может, Вам (тебе) не стоит + инфинитив?*), **предложение-совет-комплимент** (*У вас так хорошо получается печь торты. Вам непременно нужно заняться бизнесом и продавать их*). Имплицитно может быть выражено **шутливое предложение** с помощью аллюзий (личностно-ориентированное общение). Например: *Чай, кофе, потанцуем...?; А не замахнуться ли нам на Вильяма, понимаете ли, нашего Шекспира?<sup>4</sup>; – А не хлопнуть ли нам по рюмашке? – Заметьте, не я это предложил<sup>5</sup>.*

3.3. Отрицательное отношение к адресату (как правило, ухудшение межличностных отношений, диссонанс) в косвенной форме (имплицитно) выражается в виде **розыгрыша** (уловки), **издевки, колкости** (ведет к диссонансу). Розыгрыш по своему эффекту противоречив, т. к. может вызвать как обиду, так и просто усмешку адресата, например, когда **предложение-помощь** превращается в шутливое **предложение-просьбу**: *– Будешь чай? – Буду. – Тогда и мне (пожалуйста) налей / Тогда и я буду / Тогда, может, и мне нальешь?* Издевка (с целью отказа) иногда оформляется путем усиления, гиперболизации ((А) *Может быть, (Вам / тебе) еще + (и) + что? / инфинитив...?*) или же с помощью интонационного

<sup>3</sup> Балаян А. Р. Основные коммуникативные характеристики диалога : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1971.

<sup>4</sup> Берегись автомобиля [художественный фильм, комедия, 1966 г.]. – URL : <https://www.mosfilm.ru/cinema/films/beregis-avtomobilya/>.

<sup>5</sup> Покровские ворота [художественный фильм, комедия, 1982 г.]. – URL: <https://www.mosfilm.ru/cinema/films/pokrovskie-vorota/>.

выделения объекта предложения (*Больше ничего не надо?; Может еще ключи от квартиры, где деньги лежат?*<sup>6</sup>).

Более эксплицитно выражается **предложение-укор** (обвинение) (*Не хотите (ли) показания дать?... / Ты извиниться не хочешь? Все-таки ты не прав?*). Приведем пример, в котором заключена **угроза (предложение-шантаж)**: *Хочешь, я расскажу обо всем твоим родителям?; Предлагаем Вам как следует подумать над нашим предложением (как следует – маркер, усиливает отрицательное эмоциональное воздействие) и др.* Выделим также такую разновидность подобных конструкций, как **предложение-приглашение-приказ-угроза** (*Предлагаем Вам завтра в 14.00 явиться в участок и дать показания*). Похожим образом (с помощью перформативов) вербализуется **ультиматум, дипломатическая нота** (*Предлагаем немедленно прекратить войну*).

Композиция «предложения» может включать следующие этапы (одновременно тактические приемы): 1) сбор информации об адресате, его предпочтениях, необходимости помощи в виде вопросов (*Что ты делаешь во вторник? Какой вид чая предпочитаете? Вы любите кофе?*); 2) извещение о наличии объекта, возможностей (*У меня два лишних билета*); 3) актуализация в сознании адресата необходимости получения вещи – отсылка к мнению большинства (*Вы знаете, ... Представляет, ... Говорят, ...*) / лично-му опыту (*Я слышал(а), что...*) в сочетании с комплементарностью (эпитетами, метафорами, сравнениями), описанием достоинств, рекламированием объекта «предложения» (*У нас есть прекрасный ароматный чай, который я уверен, вам понравится*); 4) собственно «предложение», побуждение с использованием глаголов будущего времени 2 л. ед. ч. или мн.ч. (*Бери; Возьмешь?*), императивов, речевых этикетных формул и др.; 5) рассказ о взаимовыгодных последствиях (*Если Вы купите, то...*), приведение примеров из жизни (*У меня был случай, когда я... Представьте, что Вы...*); 6) уточнение степени заинтересованности собеседника (*(Не) Желаете (ли) + инфинитив СВ?; Вас интересует / заинтересовало наше предложение?*) и его готовности принять предложение (*Ну как? Вы готовы...?* и др.). Отметим, что композиция является свободной, что предполагает необязательность некоторых компонентов, кроме четвертого (собственно «предложения»).

Если некоторые прямые смыслы (продуктивный аспект) можно вводить на начальном этапе обучения, то косвенные модели (рецепция) – на продвинутом (например, в рамках изучения делового общения). При этом должны учитываться три стадии перехода мысли в высказывание: 1) мотивационно-побуждающая; 2) формирующая; 3) реализующая [5]. Именно поэтому первоначально учащимся важно познакомиться с речевыми моделями «предложения», научиться их распознавать (уровень рецепции), затем овладеть конструкциями и отработать их использование с учетом интонации и произношения (уровень рецепции и продукции), а на заключительном этапе – уметь самостоятельно инициировать разговор. Все перечисленные этапы и их содержание нацелены на формирование жанровой компетенции учащегося, под которой следует понимать умение выбрать конкретную речевую модель в соответствии с целевым назначением, коммуникативной ситуацией и «социально одобренной моделью, реализуемой адекватными языковыми конструкциями и стилистическими средствами» [8, с. 204].

Ввиду ограниченного объема работы рассмотрим лишь последовательность обучения жанру и примерные типы упражнений. На первом этапе важно использовать лексический подход [16] и принцип сознательности [6]. На примере аутентичных материалов учащиеся могут ознакомиться с основными моделями, после чего им может быть предложено задание определить, какая именно разновидность реализована в предложении,

<sup>6</sup> 12 стульев [художественный фильм, комедия, 1971 г.]. – URL: <https://web.archive.org/web/20131209091539/http://cinema.mosfilm.ru/films/film/Dvenadtcatsulev/dvenadtsatsulev-1/>.

тексте, диалоге (предложение как требование, угроза, помощь, просьба и т. д.). В данной работе важны обязательное включение в обучение прецедентных текстов и аллюзий, отработка интонационных конструкций (например, после просмотра фрагмента фильма). Для чтения лучше всего подходят диалоги, где представлено сразу несколько моделей рассматриваемого жанра речи (приглашение, помощь), например:

*«Хоботов. Я бы хотел увидеть вас вновь.*

*Людочка (опустив глаза). Не знаю, где мы можем увидеться.*

*Хоботов. Мало ли где... Москва велика. Вот у вас на углу – лаборатория.*

*Людочка. Да. Туда сдают на анализ.*

*Хоботов. Если позволите, буду вас ждать. Мы бы куда-нибудь с вами отправились.*

*Людочка. Прямо с работы? Я не одета. И дома столько всяческих дел.*

*Хоботов. Может быть, я вам могу помочь?*

*Людочка. Нет. Ко мне неудобно».*

Затем учащиеся могут попробовать перевести прямую речь в косвенную.

На втором этапе студентам может быть предложено разыграть диалоги сначала в бытовой, а затем в деловой сферах общения (встреча гостей / клиентов, угощение, предложение помощи другу, совет, предложения по обустройству новой квартиры и др.), составить из отдельных слов конструкцию (в рамках конкретной речеванровой модели), продолжить диалоги, придумать начало и конец диалога.

На заключительном этапе могут быть выполнены кейсы, например, найти и исправить коммуникативные неудачи (даны реплики, несоответствующие ситуации, сфере общения, нормам речи), составить собственные диалоги, истории с использованием разных моделей.

**Выводы.** Знание и понимание речеванровых моделей (в том числе прецедентных текстов) и особенностей их актуализации позволяет сформировать комплексное представление о «предложении» как жанре речи. Это необходимо для правильной рецепции прочитываемого или прослушиваемого текста («считывания» намерений автора, оценки эмоционального наполнения высказывания), тогда как навыки использования наиболее употребительных в речи конструкций (прежде всего в прямом значении) и речевых тактик могут быть полезными для продуктивной деятельности говорящего, выражении своих целей, мыслей, эмоций.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин М. М. Проблема речевых жанров // Эстетика словесного творчества. – М., 1986. – 445 с.
2. Гловинская М. Я. Семантика глаголов речи с точки зрения теории речевых актов // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. – М., 1993. – 219 с.
3. Григорьева В. С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты : монография. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 288 с.
4. Ермакова О. П., Земская Е. А. К построению типологии коммуникативных неудач (на материале естественного русского диалога) // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. – М., 1993. – С. 30–64.
5. Зимняя И. А. Речевой механизм в схеме порождения речи // Психологические и психолингвистические проблемы владения и овладения языком / под ред. А. А. Леонтьева и Т. В. Рябовой. – М. : Изд-во МГУ, 1969. – С. 5–16.
6. Ильина Ю. Н., Цывунина Н. А. Речевой жанр «просьба» в практике обучения русскому языку как иностранному [Электронный ресурс] // Вестник Сыктывкарского университета. Серия гуманитарных наук. – 2021. – № 3(19). – С. 39–45. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevoy-zhanr-prosba-v-praktike-obucheniya-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu> (дата обращения: 20.09.2024).
7. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
8. Колесникова Н. И., Ридная Ю. В. Формирование жанровой компетенции иностранных учащихся в научной сфере общения [Электронный ресурс] // Язык и культура. – 2018. – № 44. – С. 198–217. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-zhanrovoy-kompetentsii-inostrannyh-uchaschihsya-v-nauchnoy-sfere-obshcheniya> (дата обращения: 20.09.2024).

9. Смирнова Н. Ю. Процесс порождения речи с точки зрения психолингвистики // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации : материалы докладов VII международной научно-практической конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации». – Саратов, 2015. – С. 158–163.
10. Федорова Л. Л. Типология речевого воздействия и его место в структуре общения // Вопросы языкознания. – 1991. – № 6. – С. 46–50.
11. Формановская Н. И. Употребление русского речевого этикета. – М. : Изд-во «Русский язык», 1982. – 193 с.
12. Шмелева Т. В. Модель речевого жанра // Жанры речи : сб. науч. ст. – Саратов : ГосУНЦ «Колледж», 1997. – Вып. 1. – С. 88–98.
13. Dehghan Khalili Mozhde. Indirect Request in Modern Russian Speech [Электронный ресурс] // RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics. – 2014. – № 3. – P. 175–183. – URL : <https://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/7597> (дата обращения: 20.09.2024).
14. Kolesnikova O. I., Kozlova E. A. The Discursive Personality of the Leader and Its Values in the Emotiogenic Representation [Электронный ресурс] // Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics]. – 2023. – Vol. 22. – № 1. – P. 162–172. – URL : <https://l.jvolsu.com/index.php/en/archive-en/813-science-journal-of-volsu-linguistics-2023-vol-22-no-1/discursive-aspects-of-emotions-studies-and-emotional-linguocology/2547-kolesnikova-o-i-kozlova-e-a-the-discursive-personality-of-the-leader-and-its-values-in-the-emotiogenic-representation> (дата обращения: 20.09.2024).
15. Mansour Chemkhi, Mokhtar Sahnoun. Speech genres as an input to teach French as a foreign language [Электронный ресурс] // International Journal of Arts Humanities and Social Sciences. – 2019. – № 4. – P. 45–48. – URL : <https://hal.uca.fr/hal-02544288> (дата обращения: 20.09.2024).
16. Yuldasheva N. N. Lexical based approach in foreign language teaching [Электронный ресурс] // Academic Research in Educational Sciences, CSPJ conference. – 2021. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/lexical-based-approach-in-foreign-language-teaching> (дата обращения: 20.09.2024).

Статья поступила в редакцию 27.08.2024

#### REFERENCES

1. Bahtin M. M. Problema rechevyh zhanrov // Estetika slovesnogo tvorchestva. – M., 1986. – 445 s.
2. Glovinskaya M. Ya. Semantika glagolov rechi s točki zreniya teorii rechevyh aktov // Russkij yazyk v ego funkcionirovanii. Kommunikativno-pragmatičeskij aspekt. – M., 1993. – 219 s.
3. Grigor'eva V. S. Diskurs kak element kommunikativnogo processa: pragmalingvističeskij i kognitivnyj aspekt; monografija. – Tambov : Izd-vo Tamb. gos. tekhn. un-ta, 2007. – 288 s.
4. Ermakova O. P., Zemskaya E. A. K postroeniyu tipologii kommunikativnyh neudach (na materiale estestvennogo russkogo dialoga) // Russkij yazyk v ego funkcionirovanii. Kommunikativno-pragmatičeskij aspekt. – M., 1993. – S. 30–64.
5. Zimnyaya I. A. Rechevoj mekhanizm v skheme porozhdeniya rechi // Psihologičeskije i psiholingvističeskije problemy vladeniya i ovladeniyaazykom / pod red. A. A. Leont'eva i T. V. Ryabovoj. – M. : Izd-vo MGU, 1969. – С. 5–16.
6. Il'ina Yu. N., Cyvunina N. A. Rechevoj zhanr «pros'ba» v praktike obučeniya russkomu yazyku kak inostrannomu [Elektronnyj resurs] // Vestnik Syktyvkarskogo universiteta. Seriya gumanitarnyh nauk. – 2021. – № 3(19). – С. 39–45. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevoj-zhanr-prosba-v-praktike-obučeniya-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu> (data obrashcheniya: 20.09.2024).
7. Karasik V. I. Yazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs. – Volgograd : Peremena, 2002. – 477 s.
8. Kolesnikova N. I., Ridnaya Yu. V. Formirovanie zhanrovoy kompetencii inostrannyh uchashchihsya v nauchnoj sfere obshcheniya [Elektronnyj resurs] // Yazyk i kul'tura. – 2018. – № 44. – S. 198–217. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-zhanrovoy-kompetentsii-inostrannyh-uchashchihsya-v-nauchnoj-sfere-obshcheniya> (data obrashcheniya: 20.09.2024).
9. Smirnova N. Yu. Process porozhdeniya rechi s točki zreniya psiholingvistiki // Inostrannye yazyki v kontekste mezhkul'turnoj kommunikacii : materialy dokladov VII mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskij konferencii «Inostrannye yazyki v kontekste mezhkul'turnoj kommunikacii». – Saratov, 2015. – S. 158–163.
10. Fedorova L. L. Tipologiya rechevogo vozdejstviya i ego mesto v strukture obshcheniya // Voprosy yazykoznanija. – 1991. – № 6. – S. 46–50.
11. Formanovskaya N. I. Uputreblenie russkogo rechevogo etiketa. – M. : Izd-vo «Russkij yazyk», 1982. – 193 s.
12. Shmeleva T. V. Model' rechevogo zhanra // Zhanry rechi : sb. nauch. st. – Saratov : GosUNC «Kollidzh», 1997. – Vyp. 1. – S. 88–98.
13. Dehghan Khalili Mozhde. Indirect Request in Modern Russian Speech [Elektronnyj resurs] // RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics. – 2014. – № 3. – P. 175–183. – URL : <https://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/7597> (data obrashcheniya: 20.09.2024).
14. Kolesnikova O. I., Kozlova E. A. The Discursive Personality of the Leader and Its Values in the Emotiogenic Representation [Elektronnyj resurs] // Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2.

Yazykoznanie [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics]. – 2023. – Vol. 22. – № 1. – P. 162–172. – URL : <https://l.jvolsu.com/index.php/en/archive-en/813-science-journal-of-volsu-linguistics-2023-vol-22-no-1/discursive-aspects-of-emotions-studies-and-emotional-linguoeology/2547-kolesnikova-o-i-kozlova-e-a-the-discursive-personality-of-the-leader-and-its-values-in-the-emotiogenic-representation> (data obrashcheniya: 20.09.2024).

15. Mansour Chemkhi, Mokhtar Sahnoun. Speech genres as an input to teach French as a foreign language [Elektronnyj resurs] // International Journal of Arts Humanities and Social Sciences. – 2019. – № 4. – P. 45–48. – URL : <https://hal.uca.fr/hal-02544288> (data obrashcheniya: 20.09.2024).

16. Yuldasheva N. N. Lexical based approach in foreign language teaching [Elektronnyj resurs] // Academic Research in Educational Sciences, CSPI conference. – 2021. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/lexical-based-approach-in-foreign-language-teaching> (data obrashcheniya: 20.09.2024).

The article was contributed on August 27, 2024

#### **Сведения об авторе**

*Мельникова Арина Юрьевна* – кандидат филологических наук, преподаватель кафедры сопоставительного изучения языков Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, г. Москва, Россия, <https://orcid.org/0009-0003-9156-1187>, [airinme@mail.ru](mailto:airinme@mail.ru)

#### **Author Information**

*Melnikova, Arina Yuryevna* – Candidate of Philology, Lecturer at the Department of Comparative Analysis of Languages, Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia, <https://orcid.org/0009-0003-9156-1187>, [airinme@mail.ru](mailto:airinme@mail.ru)